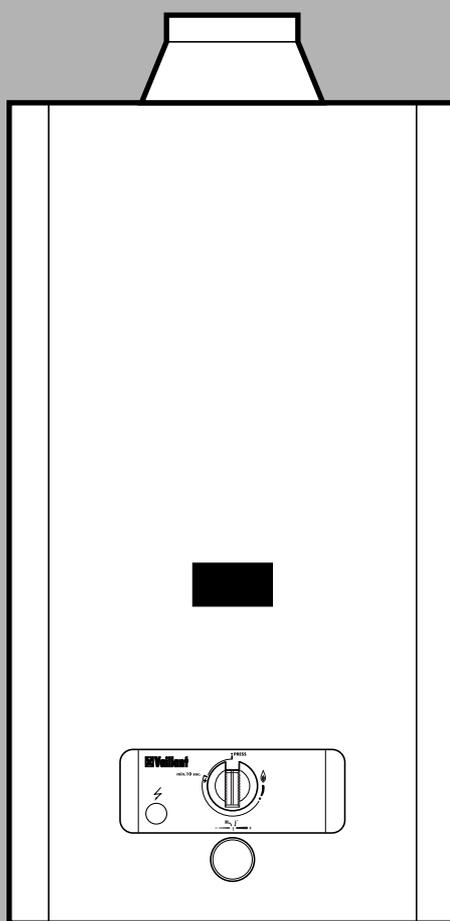


IT

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E DI SERVIZIO

Scaldacqua Vaillant
MAG® premium IT 19/2-24/2 XZ **R1**



L'utente è tenuto a conservare questo opuscolo e, eventualmente, passarlo al nuovo proprietario.

 **Vaillant**

Egregio cliente

Avete acquistato uno scaldacqua Vaillant MAG di qualità. Per l'uso ottimale, prego leggere attentamente le avvertenze contenute nel libretto di servizio in quanto forniscono le importanti indicazioni riguardanti l'apparecchio e gli accessori Vaillant.

Indice

	Norme e prescrizioni	Avvertenze generali	3/4
		Norme di sicurezza	5
		Norme, prescrizioni e direttive	6
	Informazioni generali	Targhetta	7
		Tabella dei modelli	7
		Comandi	8
	Uso	Preparazione per il funzionamento	9
		Messa in servizio	9
		Preparazione dell'acqua calda	11
		Messa fuori servizio	12
		Protezione antigelo	13
		Guasti, manutenzione, consigli per il risparmio energetico	14
	Installazione	Dimensioni	15
		Installazione preliminare	16
		Montaggio del rubinetto d'intercettazione del gas e degli allacciamenti acqua	17
		Montaggio dell'apparecchio	18
		Allacciamento alle condutture del gas e dell'acqua	18
		Raccordo scarico gas combustibili	20
		Preparazione per il funzionamento	20
	Regolazione del gas	Regolazione gas in fabbrica	21
		Provvedimenti preliminari	21
		Controllo della regolazione gas	22
		Controllo della portata termica	23
		Prova di funzionamento	24
		Istruzione dell'utente	24
		Tabella delle portate gas, tabella di regolazione gas pressione ugelli	25
	Trasformazione gas	Trasformazione ad un altro tipo di gas	27
	Ispezione/Manutenzione	Sensore fumi	28
		Esecuzione della manutenzione	29
	Servizio di assistenza tecnica Vaillant	Garanzia Vaillant	31
	Dati tecnici		retro

Avvertenze generali

- Il libretto d'istruzioni costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e dovrà essere conservato dall'utilizzatore.
- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, l'uso e la manutenzione.
- Conservare con cura il libretto per ogni ulteriore consultazione.
- L'installazione e la manutenzione devono essere effettuate in ottemperanza alle norme vigenti secondo le istruzioni del costruttore e da personale professionalmente qualificato.
- Per personale professionalmente qualificato s'intende, quello avente specifica competenza tecnica nel settore dei componenti di impianti di riscaldamento ad uso civile, produzione di acqua calda ad uso sanitario.
- Un'errata installazione o/e una cattiva manutenzione possono causare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore non è responsabile.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione agendo sull'interruttore dell'impianto e/o attraverso gli appositi organi di intercettazione.
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, disattivarlo, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto. Rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
- L'eventuale riparazione dei prodotti dovrà essere effettuata esclusivamente da personale professionalmente qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per garantire l'efficienza dell'apparecchio e per il suo corretto funzionamento è consigliabile fare effettuare da personale qualificato la manutenzione annuale.
- Allorchè si decida di non utilizzare più l'apparecchio, si dovranno rendere innocue quelle parti suscettibili di causare potenziali fonti di pericolo.
- Se l'apparecchio dovesse essere venduto o trasferito ad un altro proprietario o se si dovesse traslocare e lasciare l'apparecchio, assicurarsi sempre che il libretto accompagni l'apparecchio in modo che possa essere consultato dal nuovo proprietario e/o dall'installatore.



NORME, PRESCRIZIONI

Avvertenze generali

- Per tutti gli apparecchi con optional o kit (compresi quelli elettrici) si dovranno utilizzare solo accessori originali.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente previsto. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- E' esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del costruttore per i danni causati da errori nell'installazione, nell'uso e comunque per inosservanza delle istruzioni date dal costruttore stesso.
- Dopo aver rimosso l'imballaggio assicurarsi dell'integrità del contenuto.
- Gli elementi dell'imballaggio (gabbia di legno, chiodi, graffe, sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Per la pulitura delle parti esterne è sufficiente un panno umido eventualmente imbevuto con acqua insaponata. Tutti i detersivi abrasivi e solubili sono da evitare.
- I dati contenuti in questo prospetto sono forniti a titolo indicativo. La Vaillant si riserva di modificare i dati nel presente prospetto senza preavviso. Questo prospetto pertanto non può essere considerato come un contratto in confronto di terzi.
- L'apparecchio non può essere esposto ad agenti atmosferici.

Norme di sicurezza



Norme generali

Il libretto di istruzioni è parte integrante dell'apparecchio; esso contiene importanti indicazioni relative alla sicurezza per l'installazione, l'impiego e la manutenzione.

Le istruzioni devono essere conservate con cura e in caso di vendita o di trasferimento, assicurarsi che le istruzioni rimangano con l'apparecchio.

Dopo aver tolto l'imballo controllare che il contenuto sia completo e intatto.

Montaggio, Regolazione

Per la Vs. sicurezza personale, tenete presente che il montaggio e la regolazione del Vostro apparecchio, nonché la trasformazione ad un altro tipo di gas, devono essere effettuate solo da un tecnico qualificato, che si rende inoltre responsabile per il controllo, per la messa a punto della apparecchiatura nonché per eventuali modifiche della quantità di gas registrata.

Odore di gas

Sentendo odore di gas, comportarsi come segue:

- Non accendere né spegnere la luce, né azionare interruttori elettrici; non utilizzare il telefono nelle zone di pericolo, non usare accendini o fiammiferi.
- Chiudere il rubinetto di intercettazione del gas.
- Aprire porte e finestre.

Modifiche

Questo apparecchio può essere utilizzato esclusivamente per il campo di impiego previsto.

Non dovete procedere a nessuna modifica:

- all'apparecchio,
- alle linee di alimentazione gas, aria, acqua
- ai condotti di scarico dei gas combustibili

Il divieto di modifica vale anche per particolari costruttivi accessori dell'apparecchio.

Le aperture per la ventilazione devono essere eseguite in base alle vigenti norme: Norme UNI-CIG 7129 e 7131

Avvertenze:

- non chiudere nemmeno temporaneamente le aperture di ventilazione.
- Non ostacolare l'alimentazione dell'aria all'apparecchio. Ciò vale in particolare in caso di eventuale montaggio di armadi, scaffalature o simili nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Lasciare libere le aperture per alimentazione aria e scarico gas combustibili sulle facciate esterne.

Materiali esplosivi e facilmente infiammabili

Non impiegare o immagazzinare materiali esplosivi o facilmente infiammabili (benzina, carta, coloranti) nel locale di installazione dell'apparecchio.



NORME, PRESCRIZIONI

Norme, prescrizioni e direttive

Gli apparecchi qui descritti sono stati realizzati conformemente alla direttiva CEE 90/396.

Prima dell'installazione dell'apparecchio interpellare la Società del gas.

- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da un tecnico qualificato che si assume la responsabilità della regolare installazione nonché della prima messa in funzione.
- Gli apparecchi non devono essere installati in ambienti dai quali impianti di ventilazione oppure impianti di riscaldamento ad aria, aspirano l'aria per mezzo di ventilatori (p. e. cappe di aspirazione, essicatori per biancheria).
- Leggi di installazione nazionali:
Impianti a gas per uso domestico
Norma UNI-CIG 7129/92
DM 21.4.1993
- Gas liquido
Norma UNI-CIG 7131/72
DM 23.11.1972
- Distanza da pareti infiammabili

Non è necessario mantenere una distanza tra l'apparecchio e pareti in materiale infiammabile, oppure con elementi infiammabili, in quanto con la potenza termica nominale dell'apparecchio non si riscontra al mantello una temperatura superiore a quella di 85°C consentita.

Attenzione

Quest'apparecchio può essere installato e funzionare solo in locali permanentemente ventilati secondo la norma UNI 7129.



Targhetta

I dati indicati sulla targhetta dell'apparecchio significano:

IT	= contrassegno naz. Italia
19 (24)	= potenza in kW
.../1	= apparecchio monogas
.../2	= apparecchio multigas
X	= sensore fumi
Z	= accensione piezoelettrica
R1	= release di fabbricazione
cat. II _{2 H 3+}	= apparecchio multigas per gas liquido e metano
Tipo B _{11 BS}	= apparecchio con cappa antivento e dispositivo di controllo dei gas combustibili

Tabella dei modelli

Modello MAG	Potenza termica nominale [kW]	Esecuzione
19/2 XZ R1	19,2	Apparecchio multigas per metano e gas liquido IT, cat II _{2 H 3+}
24/2 XZ R1	24,4	



Certificazione CE

La marcatura CE documenta che gli apparecchi MAG 19/2-24/2 XZ soddisfano i requisiti essenziali prescritte nella direttiva degli apparecchi gas (direttiva 90/396/CEE del Consiglio).



INFORMAZIONI GENERALI

Comandi

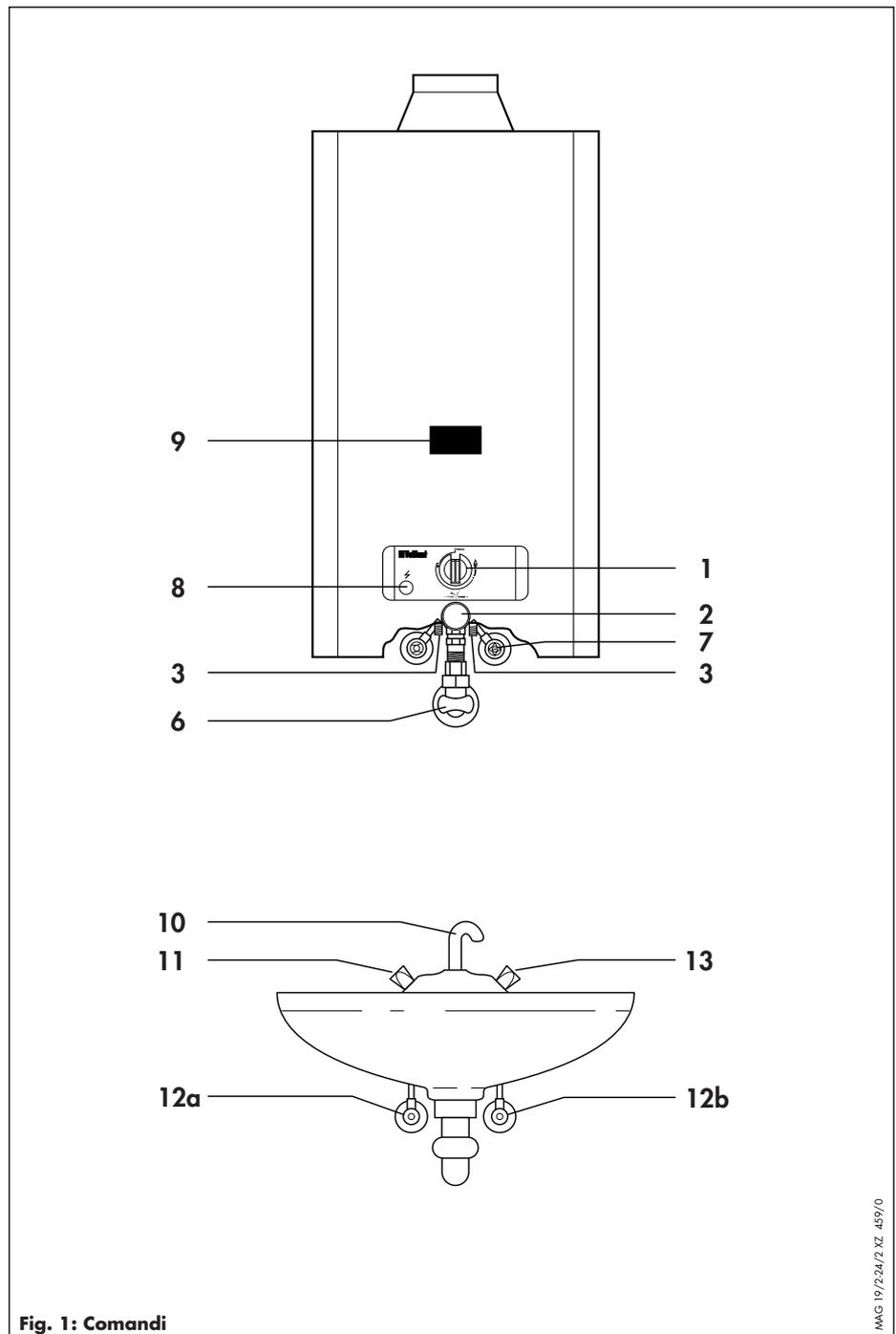


Fig. 1: Comandi

- 1 Selettore di potenza
- 2 Selettore di temperatura
- 3 Viti di svuotamento
- 6 Rubinetto di intercettazione gas
- 7 Valvola di arresto acqua fredda
- 8 Pulsante per accensione piezo
- 9 Finestrella (fiamma pilota)
- 10 Uscita acqua
- 11 Rubinetto di prelievo d'acqua calda
- 12a Valvola di intercettazione acqua calda
- 12b Valvola di intercettazione acqua fredda
- 13 Rubinetto di prelievo d'acqua fredda

Non ci assumiamo responsabilità per danni che dovessero verificarsi per mancata osservanza di queste istruzioni di installazione ed uso.



Preparazione per il funzionamento

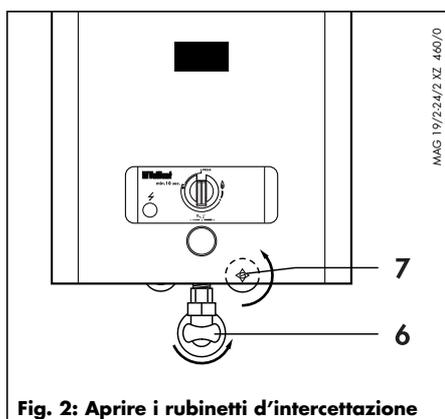


Fig. 2: Aprire i rubinetti d'intercettazione

Messa in funzione

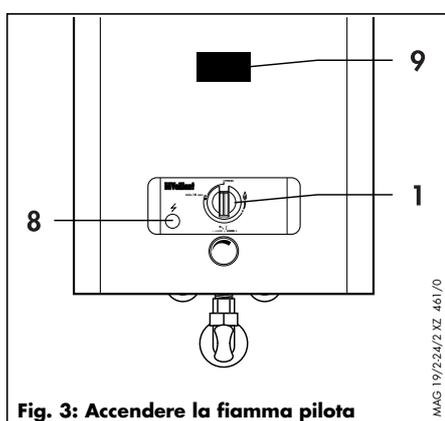


Fig. 3: Accendere la fiamma pilota

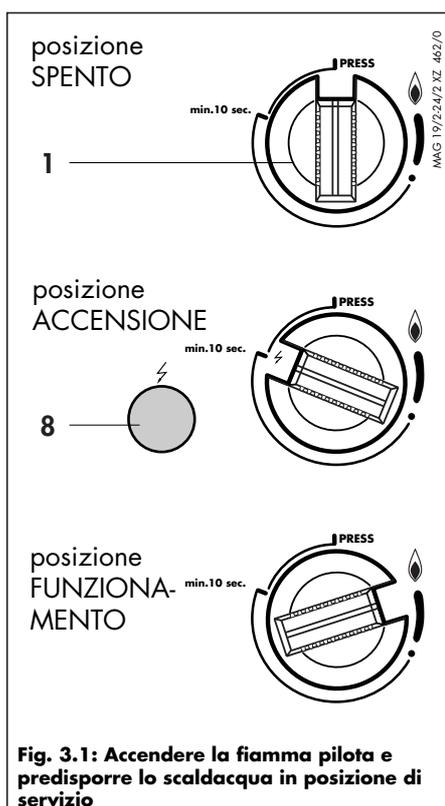


Fig. 3.1: Accendere la fiamma pilota e predisporre lo scaldacqua in posizione di servizio

Aprire i dispositivi di intercettazione

- Aprire il rubinetto di intercettazione gas (6) premendo e girando la manopola verso sinistra fino all'arresto fisso (un quarto di giro).
- Aprire il rubinetto d'intercettazione acqua fredda (7) con una rotazione verso sinistra fino all'arresto fisso.

Accendere la fiamma pilota e predisporre lo scaldacqua in posizione di servizio

Per accendere la fiamma pilota procedere come descritto dettagliatamente azionando

- il selettore di potenza (1)
- il pulsante (8)

Accendere la fiamma pilota

- Premere il selettore di potenza e di seguito girarlo (1) dalla posizione SPENTO **press** a sinistra fino all'arresto alla posizione ACCENSIONE (⚡).
- Mantenere il selettore (1) in tale posizione premendo il pulsante (8). Se la fiamma pilota non dovesse accendersi, premere il pulsante più volte.

☞ La fiamma pilota si accende. Si può controllare la fiamma pilota accesa attraverso la finestrella (9).

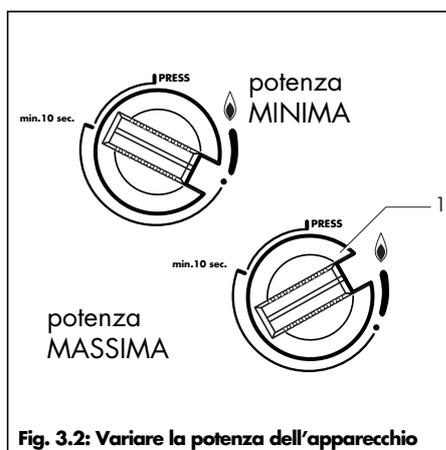
☞ Per garantire che la spia sia accesa, è importante mantener premuto il selettore di potenza all'arresto fisso a sinistra. Se lo scaldacqua è rimasto fuori servizio per un periodo prolungato, potrà essere necessario ripetere l'accensione a causa dell'aria eventualmente formata nella condotta del gas di accensione.

- Mantenere il selettore di potenza (1) in questa posizione 10 - 15 secondi con la fiamma spia accesa.



USO

Messa in funzione



Mettere lo scaldacqua in posizione di funzionamento

Lasciare andare il selettore di potenza e girarlo (1) dalla posizione ACCENSIONE (≠) alla posizione FUNZIONAMENTO (•...◊)(ved. fig. 3.1).

Nella posizione FUNZIONAMENTO lo scaldacqua Vaillant entra in funzione automaticamente non appena viene aperto un rubinetto di prelievo dell'acqua calda.

Variare la potenza dell'apparecchio

- selettore (1) in posizione •: potenza minima preselezionata
- selettore (1) in posizione ◊: potenza massima preselezionata

Selezione preliminare della potenza

É possibile preregolare la potenza dello scaldacqua mediante il selettore di potenza a 7 posizioni dal 50 % al 100 % della potenza nominale.

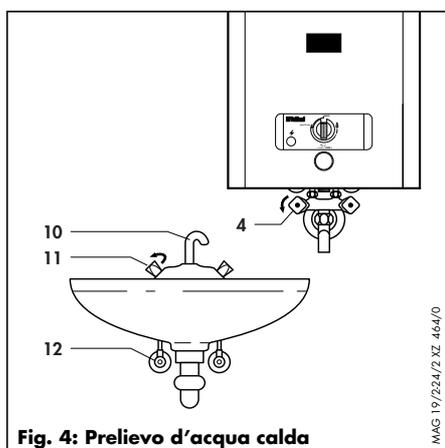
Dunque l'utente può ottenere una temperatura di uscita più bassa riducendo la potenza dell'apparecchio. In questo modo può risparmiare energia.

Modulazione

Nella zona posta fra la potenza liberamente preselezionata e la potenza minima (circa 40 %), la portata di gas verrà automaticamente e continuamente adattata alla portata dell'acqua circolante. In questo modo viene mantenuta costante la temperatura di uscita.



Preparazione dell'acqua calda

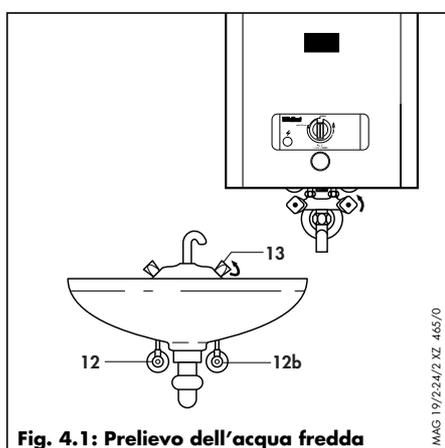


Prelievo d'acqua calda

- Ruotare verso sinistra il rubinetto di prelievo acqua calda (11) (lavabo, lavello) e lo scaldacqua entra automaticamente in funzione fornendo acqua calda.
- Lo scaldacqua Vaillant si spegne automaticamente se il rubinetto di prelievo d'acqua calda (11) viene chiuso mediante rotazione verso destra.

☞ Se, prelevando acqua al punto di prelievo a distanza (11), l'apparecchio non entra in funzione, controllare se la eventuale valvola di intercettazione (12) montata a monte del punto di prelievo sia completamente aperta.

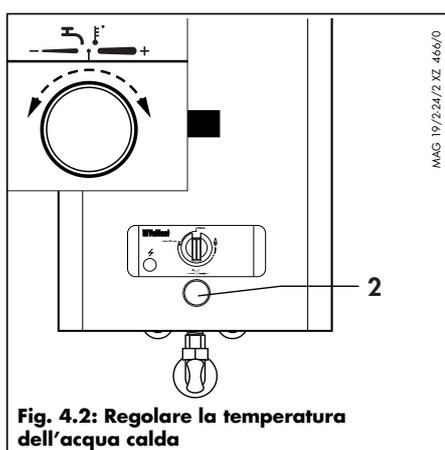
☞ È inoltre possibile che un filtro rompigitto montato all'uscita dell'acqua (10) dal punto di prelievo sia sporco. Nella maggior parte dei casi - per pulire questo filtro rompigitto - basta svitarlo girandolo verso sinistra. In caso di depositi calcarei consigliamo l'uso di un decalcificante (aceto).



Prelievo o miscela d'acqua fredda

- Girare verso sinistra il rubinetto di prelievo d'acqua fredda al punto di prelievo a distanza (13).

☞ Badare a che sia completamente aperta la valvola di intercettazione (12b).



Regolare la temperatura dell'acqua

Con il selettore di temperatura (2) è possibile regolare la temperatura dell'acqua.

- Girare il selettore di temperatura verso destra: temperatura più alta
- Girare il selettore di temperatura verso sinistra: temperatura più bassa

Le posizioni intermedie del selettore di temperatura consentono di ottenere temperature intermedie.



USO

Messa fuori servizio

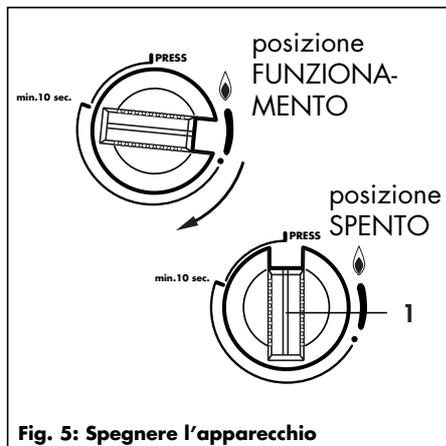


Fig. 5: Spegner l'apparecchio

Disinserire la posizione FUNZIONAMENTO

- Girare l'interruttore rotante (1) dalla posizione FUNZIONAMENTO alla posizione SPENTO **press**.
- ☞ L'alimentazione del gas al bruciatore del vostro scaldabagno Vaillant viene adesso interrotta.

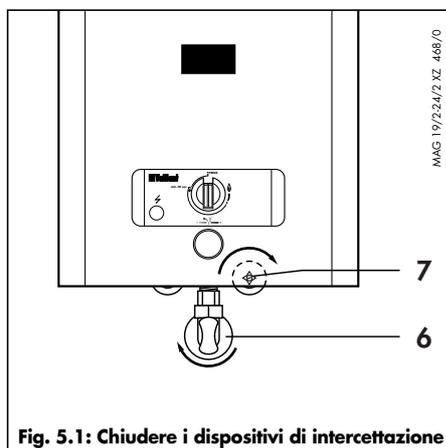


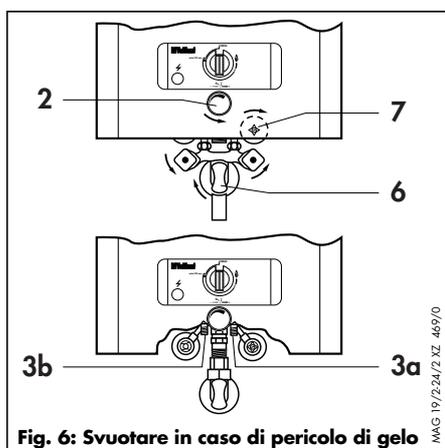
Fig. 5.1: Chiudere i dispositivi di intercettazione

Chiudere i dispositivi di intercettazione

- Chiudere il rubinetto di intercettazione gas (6) girando la manopola verso destra fino all'arresto (un quarto di giro).
- Chiudere la valvola d'arresto d'acqua fredda (7) girandola verso destra fino all'arresto.



Protezione antigelo



In caso di pericolo di gelo è necessario svuotare il vostro scaldacqua Vaillant. A tale scopo procedere come segue:

- Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas (6) e la valvola d'arresto acqua fredda (7) mediante rotazione verso destra fino all'arresto fisso.
 - Girare il selettore di temperatura (2) verso sinistra fino all'arresto.
 - Svitare le due viti di svuotamento (3) girandole verso sinistra (prima la vite destra 3a, poi la vite sinistra 3b).
 - Aprire tutti i punti di prelievo d'acqua calda collegati allo scaldacqua Vaillant per svuotare completamente l'apparecchio e le tubazioni.
 - Per rimettere in servizio l'apparecchio, lasciare aperte le due viti di svuotamento (3) svitate fino al riempimento dello scaldacqua dopo il periodo di gelo.
- ⓘ Riempendo di nuovo lo scaldacqua Vaillant metterlo nuovamente in funzione solo quando - dopo aver aperto la valvola di arresto acqua fredda (7) - esce acqua dai rubinetti di prelievo d'acqua calda. In questo modo è garantito che lo scaldacqua Vaillant è regolarmente riempito d'acqua.



USO

Guasti/Manutenzione

In caso di guasti all'apparecchio o nell'impianto si prega di consultare un tecnico qualificato per eliminarlo.

In nessun caso intervenire personalmente sullo scaldabagno Vaillant o ad altre parti dell'impianto.

Odore di gas

Sentendo odore di gas, comportarsi come segue:

- non accendere né spegnere la luce, né azionare interruttori elettrici;
- non utilizzare il telefono nella zona di pericolo;
- evitare fiamme aperte (p. es. accendini o fiammiferi)
- non fumare
- chiudere il rubinetto d'intercezione gas
- aprire finestre e porte
- informare l'azienda del gas o il Vostro tecnico qualificato.

Nel caso si noti una perdita d'acqua nelle condutture d'acqua calda, chiudere subito la valvola d'arresto d'acqua fredda.

Rimettere in funzione lo scaldacqua Vaillant solo dopo l'eliminazione del guasto da parte di un tecnico qualificato.

Ispezione/manutenzione

É indispensabile per il buon funzionamento, la durata e l'affidabilità del Vs. apparecchio far effettuare una manutenzione periodica da un tecnico qualificato.

Sensore fumi

Il vostro scaldacqua Vaillant è dotato di un sensore fumi.

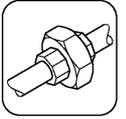
Se il sistema di scarico dei gas combusti risultasse difettoso e vi fosse un riflusso dei fumi nel locale di installazione, il sensore fumi blocca l'afflusso del gas all'apparecchio.

Dopo tale disinserimento dello scaldabagno, rimettere in funzione l'apparecchio come descritto alle pagine 9 e 10 dopo il raffreddamento del sensore.

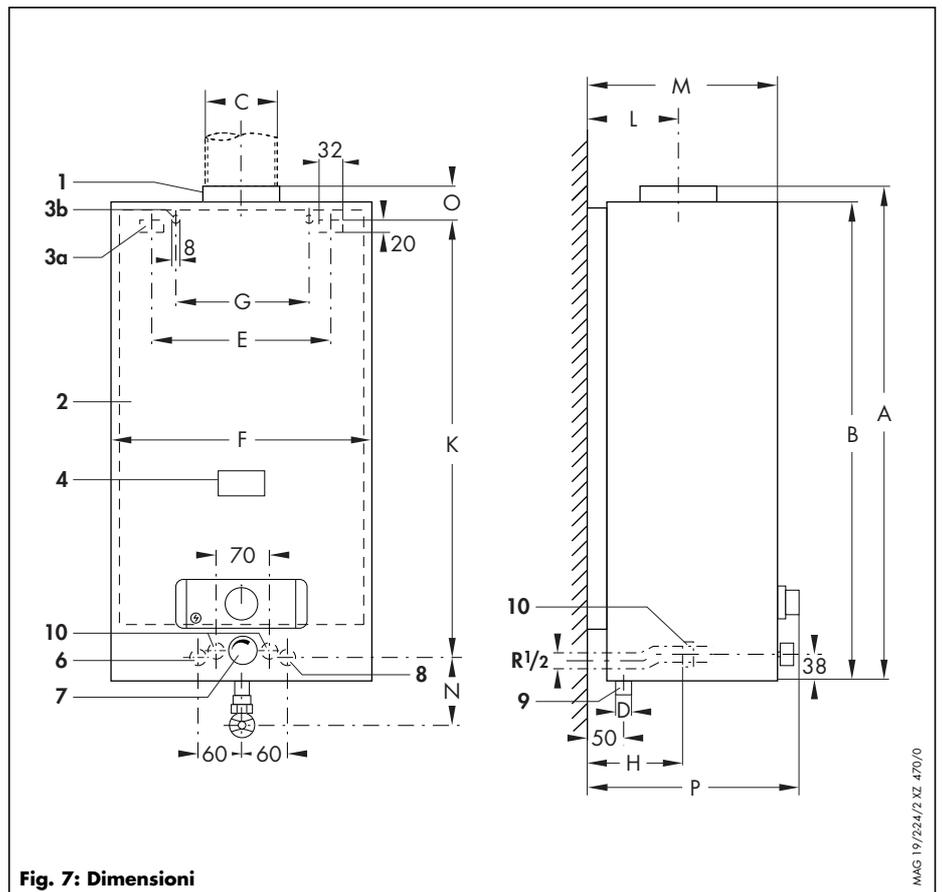
In caso di ripetuti disinserimenti, prego consultare un tecnico qualificato.

Consigli per il risparmio di energia

- É possibile risparmiare energia spegnendo la fiamma pilota quando lo scaldacqua Vaillant non viene utilizzato per un periodo prolungato (p.es. di notte).



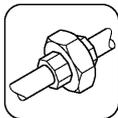
Dimensioni



- 1 Raccordo scarico gas combusti
- 2 Mantello dell'apparecchio
- 3a/b Fori per la sospensione
- 4 Finestrella per il bruciatore spia
- 6 Allacciamento acqua calda (parete)
- 7 Selettore di temperatura
- 8 Allacciamento acqua fredda (parete)
- 9 Raccordo gas
- 10 Raccordi del gruppo acqua

	MAG 19/2 XZ	MAG 24/2 XZ
A	706	738
B	680	722
C	Ø 110	Ø 130
D	R1/2"*	R1/2"*
E	224	224
F	351	351
G	156	156
H	99	125
K	605	646
L	110	124
M	230	256
N	92	92
O	73	64
P	260	283

* con GPL: 12 x 1 mm



INSTALLAZIONE

Installazione preliminare

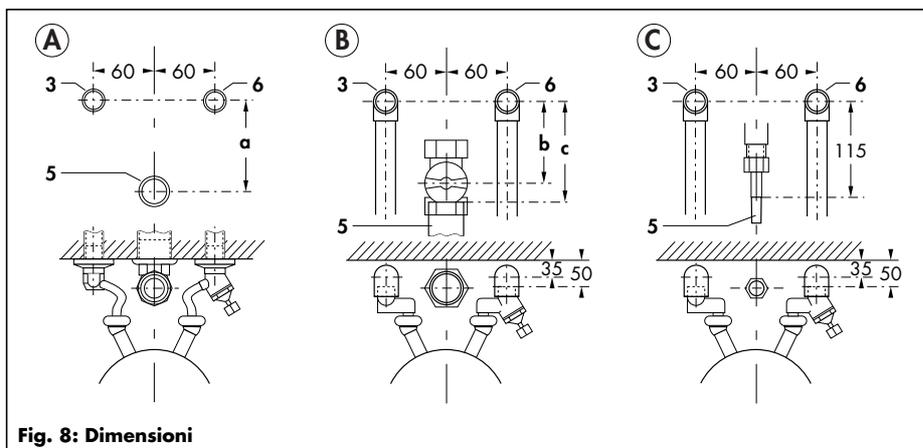


Fig. 8: Dimensioni

- 3 Allacciamento acqua calda R 1/2"
- 5 Raccordo gas (ved. tabella delle dimensioni), 12x1 con gas liquido
- 6 Allacciamento acqua fredda R 1/2"

Modello	Raccordo gas	a	b	c
MAG 19/2	R 1/2"	92	85	≈100
MAG 24/2	R 1/2"	92	85	≈100

La fig. mostra la posizione dei raccordi per

- A** installazione sotto intonaco
- B** installazione sopra intonaco
- C** installazione sopra intonaco gas liquido

Per le dimensioni si tiene conto dell'impiego degli accessori Vaillant.

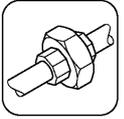
- Dopo aver stabilito il luogo di installazione dell'apparecchio, si devono posare le condutture gas e acqua ai raccordi dell'apparecchio oppure posare il relativo accessorio di allacciamento.

In caso di impiego di tubi in rame, attenersi eventualmente alle istruzioni del fabbricante.

Accessori

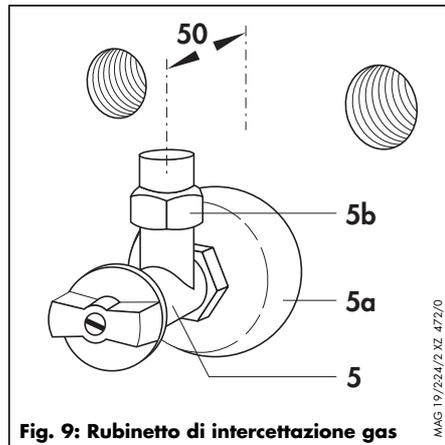
Modello		MAG 19/2	MAG 24/2
Accessorio			
Rubinetto di intercettazione gas			
sotto intonaco	R 1/2"	305866	305866
sopra intonaco		305865	305865

Nel listino prezzi sono elencati gli accessori disponibili per lo scaldacqua Vaillant.



Montaggio del rubinetto di intercettazione del gas e degli allacciamenti acqua

(installazione sotto intonaco)



5 Rubinetto di intercettazione gas
5a Rosetta
5b Collegamento a vite

Montare il rubinetto di intercettazione gas.

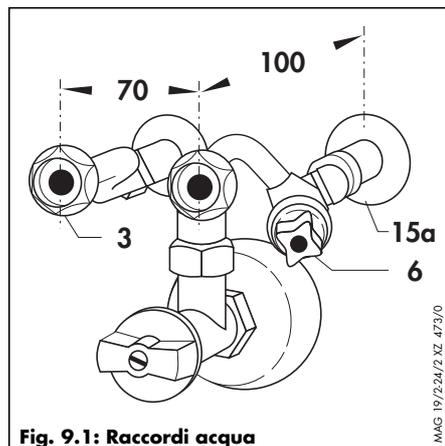
Nella parte che segue è descritto dettagliatamente il montaggio per l'installazione sotto intonaco. In caso dell'installazione sopra intonaco, procedere in conformità utilizzando l'accessorio relativo.

Scaldacqua per metano

- Avvitare a tenuta il rubinetto di intercettazione gas (5) nella condotta del gas ad una distanza di 50 mm dalla parete intonacata o piastrellata utilizzando la relativa rosetta (5a). Se necessario (con l'allacciamento parete posizionato troppo profondo), mettere una prolunga fra l'allacciamento alla parete ed il rubinetto di intercettazione gas.

Scaldacqua per gas liquido

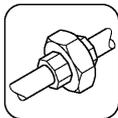
- Montaggio di un dispositivo di intercettazione del gas secondo le norme rispettive, allacciando l'apparecchio alla condotta gas secondo Montaggio dell'apparecchio, pag. 18.



3 Allacciamento acqua calda
6 Allacciamento acqua fredda con valvola di arresto
15a Rosetta

Montaggio degli allacciamenti acqua

- Avvitare a tenuta il raccordo acqua fredda con la valvola di arresto (6) nella condotta acqua fredda (a destra) ed il raccordo acqua calda (3) nella condotta acqua calda impiegando le rosette (15a). Se necessario, accorciare i filetti dei raccordi.
- Orientare i raccordi per l'allacciamento posteriore al gruppo acqua dell'apparecchio ad una distanza orizzontale centrale di 70 mm.



INSTALLAZIONE

Montaggio dell'apparecchio

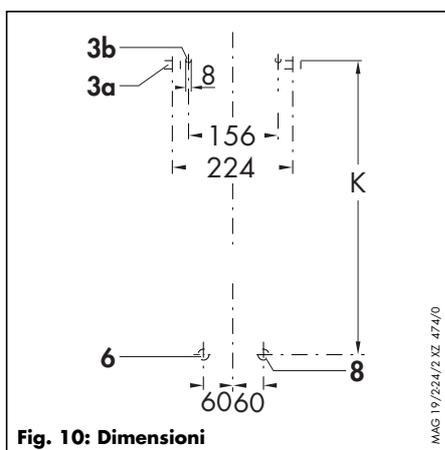


Fig. 10: Dimensioni

- 6 Allacciamento acqua calda (parete)
8 Allacciamento acqua fredda (parete)

Appendere l'apparecchio

A seconda delle condizioni locali utilizzare gli incavi (3a) o fori (3b) nella parete posteriore per sospendere lo scaldacqua.

A seconda dei punti di sospensione, fissare l'apparecchio mediante i bulloni di ancoraggio, ganci oppure viti o bulloni filettati.

- Svitare il collegamento a vite dal rubinetto di intercettazione gas ed avvitarlo a tenuta al raccordo dell'apparecchio.

MAG	19/2 XZ	24/2 XZ
K	605	646

Allacciare lo scaldacqua alle condutture del gas e dell'acqua

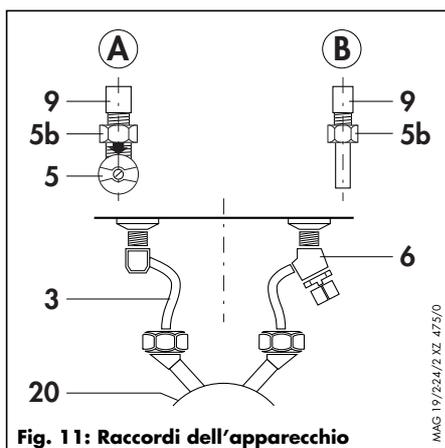


Fig. 11: Raccordi dell'apparecchio

- A Metano
B Gas liquido
3 Raccordo acqua calda
5 Rubinetto di intercettazione gas
5b Collegamento a vite
6 Raccordo acqua fredda con valvola di arresto
9 Raccordo sull'apparecchio (gas)
20 Gruppo acqua

Apparecchio per metano

- Serrare il collegamento a vite (5b) con il relativo dado al rubinetto di intercettazione gas (5).

Apparecchio per gas liquido

- Serrare il collegamento a vite a compressione (5b) a corredo dell'apparecchio con il dado relativo al raccordo sull'apparecchio (9).
- Effettuare l'installazione secondo le norme e direttive vigenti.
- Saldare la condotta gas al tubo di allacciamento del collegamento a vite a compressione.

Tutti gli apparecchi

- Avvitare i raccordi acqua calda ed acqua fredda (6 e 3) al gruppo acqua dell'apparecchio (20).

Allacciamento alle condutture di gas ed acqua

INSTALLAZIONE

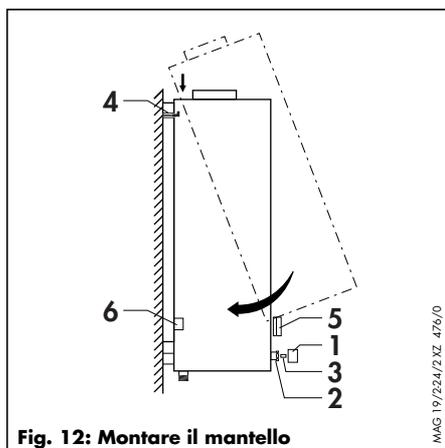
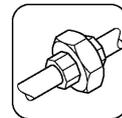


Fig. 12: Montare il mantello

- 1 Manopola del selettore di temperatura
- 2 Dado
- 3 Stelo del selettore di temperatura
- 4 Sostegni
- 5 Selettore di potenza
- 6 Clips di fissaggio del mantello

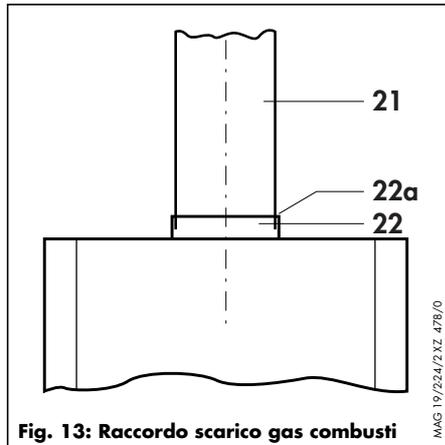
Montare il mantello

- Togliere la manopola del selettore di temperatura (1) dallo stelo del selettore (3) e dal selettore di potenza (5).
- Posizionare il mantello sopra ai 2 sostegni (4) e fissarlo con i 2 perni di sostegno (6) della base.
- Serrare il dado (2) e mettere di nuovo la manopola del selettore di temperatura e il selettore di potenza.



INSTALLAZIONE

Raccordo allo scarico gas combustibili



- 21 Tubo scarico gas combustibili
- 22 Cappa antivento
- 22a Collarino sulla cappa antivento

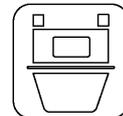
- Inserire il tubo scarico gas combustibili (21) nella cappa antivento (22) dell'apparecchio. Badare al posizionamento corretto del tubo nel collarino (22a) della cappa antivento.
- ☞ Per l'installazione dello scarico gas combustibili bisogna seguire le prescrizioni relative.

Preparazione per il funzionamento

La prima messa in funzione ed il servizio dell'apparecchio nonchè l'istruzione dell'utente devono essere effettuate da un tecnico qualificato.

Per la prima messa in funzione procedere alla regolazione del gas come dalle pagine 21-25.

La messa in funzione/l'uso dello scaldabagno devono essere effettuati secondo le istruzioni sulle pagine 9 e 10.



Regolazione del gas in fabbrica

Tabella sulla regolazione gas degli apparecchi effettuata in fabbrica

Esecuzione per	Metano	Gas liquido
Sigla sulla targhetta dell'apparecchio	2 H, G 20 – 20 mbar	3 +, G 30/31– 28-30/37 mbar
Regolazione in fabbrica Indice di Wobbe W_s [kW/m ³]	14,1	24,2
Regolazione della taratura effettuata in fabbrica	valvola a farfalla	valvola a farfalla

Avviso:

L'apparecchio è omologato per l'uso con miscele aria/propano 50 %-50 % vol., purché venga regolata la pressione al bruciatore secondo i valori indicati a fianco per conseguire la potenza desiderata. Verificare sempre che la pressione di alimentazione dell'apparecchio sia compresa nei valori indicati sulla targa dell'apparecchio.

Pressione gas agli ugelli MAG prem. IT 19/2 XZ H			
Tipo di gas (vol.-%)	Potenza dell'apparecchio [kW]	7,7	19,2
Aria/propano 50%-50% Contrassegno degli ugelli ²⁾ 118	Pressione agli ugelli ¹⁾ [mbar]		
	Pressione dinamica: 20 mbar	2,5	14,6



Dopo la regolazione della pressione al bruciatore per l'uso con miscele aria/propano 50 %-50 % vol. l'apparecchio non potrà essere utilizzato con altri tipi di gas.

Pressione gas agli ugelli MAG prem. IT 24/2 XZ H			
Tipo di gas (vol.-%)	Potenza dell'apparecchio [kW]	9,8	24,7
Aria/propano 50%-50% Contrassegno degli ugelli ²⁾ 130	Pressione agli ugelli ¹⁾ [mbar]		
	Pressione dinamica: 20 mbar	2,3	13,0

Incollare la targhetta adesiva (834564IT) con il nuovo tipo di gas, nelle vicinanze della targhetta dello scaldacqua.

¹⁾ 15 °C, 1013 mbar, a secco, $W_s = 44,98$ [MJ/m³]

²⁾ Il valore corrisponde al diametro del foro moltiplicato per 100

Provvedimenti preliminari

Confrontare le indicazioni riguardo all'esecuzione dell'apparecchio (categoria e tipo di gas regolato) che troverete sulla targhetta dello scaldacqua con il tipo di gas locale.

<p>A L'esecuzione dell'apparecchio non corrisponde al tipo/alla famiglia di gas locale.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Trasformazione/adattamento al tipo di gas locale in base al capitolo relativo. Controllo della regolazione del gas secondo la pag. 22 e controllo del funzionamento secondo la pag. 24
<p>B L'indice Wobbe W_s del gas locale corrisponde alla regolazione effettuata in fabbrica dell'indice Wobbe.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Controllo della regolazione del gas secondo la pag. 22 e controllo del funzionamento secondo la pag. 24



REGOLAZIONE DEL GAS

Controllo della regolazione del gas

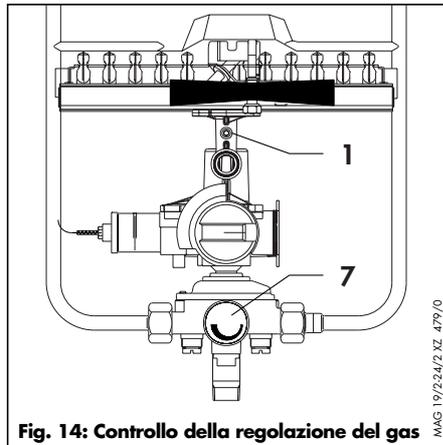


Fig. 14: Controllo della regolazione del gas

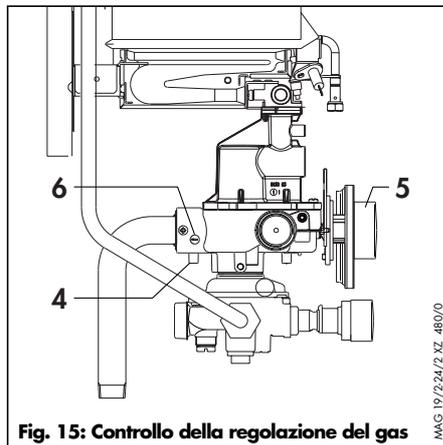


Fig. 15: Controllo della regolazione del gas

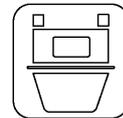
- 1 Bocchettone di misurazione della pressione agli ugelli
- 4 Bocchettone di misurazione della pressione di allacciamento
- 5 Selettore di potenza
- 6 Vite di regolazione portata gas
- 7 Selettore di temperatura

Il controllo della regolazione del gas viene effettuato **controllando la pressione di allacciamento** come segue:

- Svitare la vite di tenuta (4) del bocchettone di misurazione della pressione di allacciamento.
- Collegare il manometro ad U.
- Mettere in funzione l'apparecchio come dalle relative istruzioni di servizio e prelevare acqua calda.
- Misurare la pressione di allacciamento (pressione gas dinamica). Questa pressione deve essere compresa fra:
17 e 25 mbar per la 2. famiglia (metano).
20 e 29 mbar per la 3. famiglia (gas butano).
25 e 37 mbar per la 3. famiglia (gas propano).

⚠ Se il valore misurato non corrisponde ai valori suddetti, lo scaldacqua non deve essere messo in funzione. Qualora non sia possibile eliminare il guasto, informare l'azienda del gas.

- Mettere fuori servizio l'apparecchio.
- Togliere il manometro ad U.
- Avvitare nuovamente a tenuta la vite (4) del bocchettone di misurazione della pressione di allacciamento.



Controllo della portata termica in base al metodo volumetrico

Deve essere garantito che per la durata del controllo non siano stati miscelati gas supplementari (p. es. miscele aria/gas liquido) per compensare le punte di massimo consumo di gas. Prego consultare la azienda del gas.

Garantire che durante questo controllo non siano in funzione altri apparecchi.

- Girare il selettore di temperatura **(7)** verso destra fino all'arresto.
 - Stabilire la portata gas necessaria in base alla tabella (pag. 25).
Valore in tabellal/min.
 - Mettere in funzione lo scaldacqua come dalle istruzioni di servizio e regolare il selettore di potenza **(5)** alla potenza massima dell'apparecchio.
 - Prelevare acqua calda con il selettore di temperatura chiuso.
- ☞ Dopo circa 5 minuti di funzionamento, rilevare al contatore la portata gas e confrontarla al valore in tabella.

Le tolleranze consentite sono queste:

- ± 5 % per la 2. famiglia di gas
- ± 5 % per la 3. famiglia di gas

☞ Se i valori misurati sono al di fuori delle tolleranze, controllare gli ugelli impiegati in base alla tabella (pag. 25). Se non si può chiarire il motivo della irregolarità, informare il servizio di assistenza. L'apparecchio non deve essere messo in funzione.

- Mettere fuori servizio l'apparecchio.



REGOLAZIONE DEL GAS

Prova di funzionamento

- Controllare l'apparecchio come dalle relative istruzioni di servizio.
- Controllare la tenuta dello scaldacqua.
- Controllare che lo scarico dei gas combusti alla cappa antivento avvenga correttamente.
- Procedere al controllo di funzionamento del sensore fumi. Ved. indicazioni dettagliate alla pag. 28.
- Controllare la interaccensione e la regolare formazione delle fiamme del bruciatore principale.
- Istruire il cliente circa il servizio dell'apparecchio e consegnare le istruzioni.

Istruzione dell'utente

L'utente dell'impianto deve essere informato sul servizio ed il funzionamento. A tale scopo procedere come segue:

- Consegnare le relative istruzioni di servizio.
- Informare l'utente circa le misure prese per l'alimentazione dell'aria comburente e lo scarico gas combusti, ricordando che questi accorgimenti non devono essere modificati per non compromettere il funzionamento.
- Far presente la necessità di procedere a una regolare manutenzione dell'impianto.

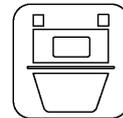


Tabella di regolazione portata gas

Tipo di gas	P.C.I. Potere calorifico inferiore		Contrassegno ²⁾			Portata gas con carico termico nominale in l/min ¹⁾	
	kWh/m ³	MJ/m ³	Ugelli bruciatore 19/2 XZ	Ugelli bruciatore 24/2 XZ	Ugello spia	MAG 19/2 XZ	MAG 24/2 XZ
2. Famiglia Metano Gruppo H	9,45	34,02	118	130	25	39,0	49,6
3. Famiglia Gas liquido Gruppo 3+	32,23 12,67 kWh/kg	116,09 45,65 MJ/kg	72	76	18	1,7 ³⁾	2,2 ³⁾

1) 15 °C, 1013 mbar, secco

2) Gli ugelli sono stampigliati con i valori indicati in questa tabella. Il contrassegno corrisponde al Ø del foro x 100

3) Valore in kg/h

Tabella di regolazione pressione agli ugelli

Tipo di gas	Sigla dell'apparecchio	indice Wobbe Ws [kWh/m ³]	Pressione ugelli con carico termico nominale in mbar ^{1) 2)}	
			MAG 19/2 XZ	MAG 24/2 XZ
Metano	H	14,1	11,5	10,0
Gas liquido	B	Butano Propano	25,0 32,5	22,2 26,2

1) 1 mbar corrisponde con sufficiente precisione a 10 mm c.a.

2) 15 °C, 1013 mbar, secco.



TRASFORMAZIONE GAS

Trasformazione da gas liquido a metano e viceversa

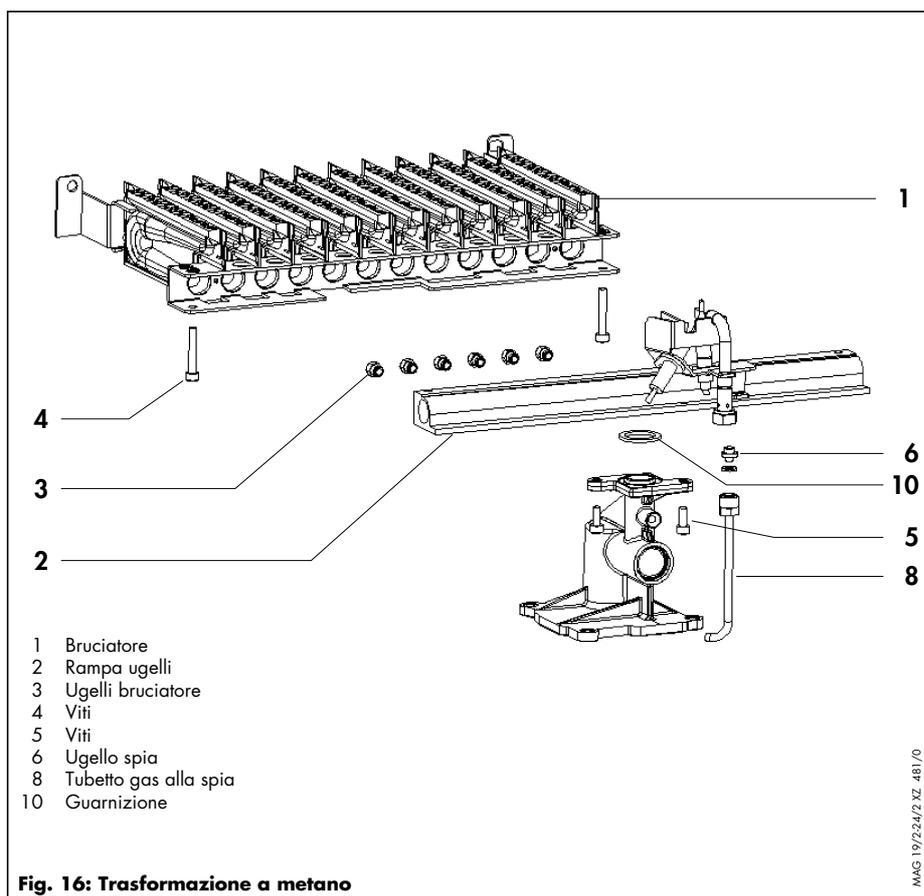
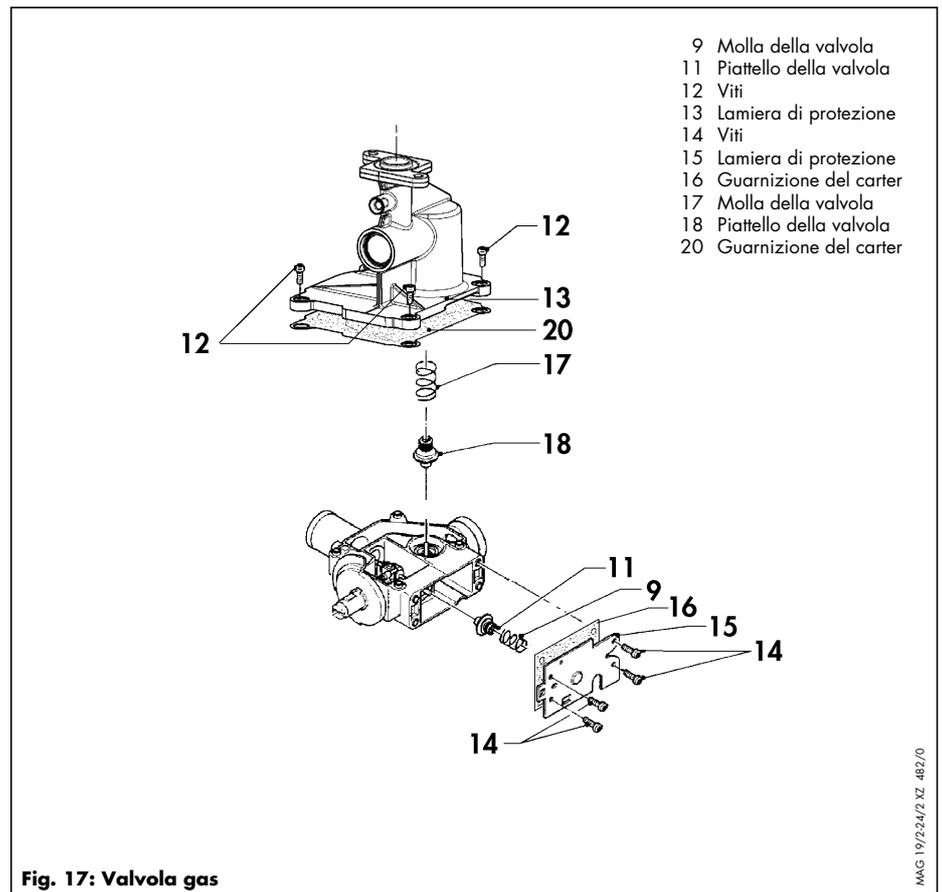


Fig. 16: Trasformazione a metano

- Togliere il mantello dell'apparecchio.
- Togliere le viti (5) e scollegare la rampa ugelli con il bruciatore
- Togliere le viti (4) e separare la rampa ugelli (2) dal bruciatore.
- Svitare gli ugelli (3) del bruciatore.
- Avvitare i nuovi ugelli. (Il contrassegno degli ugelli deve corrispondere alla tabella pag. 25).
 - ☞ Gli ugelli sono a tenuta metallica. Devono essere serrati a tenuta di gas. Badare a non serrarli troppo. Non utilizzare materiali di tenuta come mastice, canapa, ecc.
- Sostituire l'ugello del bruciatore spia (6). (Confrontare il contrassegno degli ugelli con i valori della tabella pag. 25).
- Allentare 4 viti (14) e togliere la lamiera di protezione (15) sotto pressione.
- Smontare la guarnizione del carter (16), la molla della valvola (9) ed il piattello della valvola (11).
- Montare il piattello con la guarnizione a corredo del kit di trasformazione e la molla già esistente.
- Avvitare di nuovo la lamiera di protezione (15) con le viti (14).



Trasformazione da gas liquido a metano e viceversa



- Allentare le viti (12).
- Togliere la lamiera di protezione (13).
- Smontare la guarnizione del carter (20), la molla della valvola (17) ed il piattello della valvola (18).
- Montare il piattello con la guarnizione a corredo del kit di trasformazione e la molla già esistente.
- Montare di nuovo la lamiera di protezione (13) con le viti (12).
- Rimontare la rampa ugelli (2) e il bruciatore (1).
- Regolazione pressione ugelli

- Svitare la vite di tenuta dal punto di presa pressione gas agli ugelli (1, fig. 15).
- Collegare il manometro ad U.
- Mettere l'apparecchio in servizio
- Regolare la pressione ugelli alla vite (6, fig. 15.1), seguendo i valori della tabella a pag. 25
 verso destra: meno gas
 verso sinistra: più gas
- Mettere fuori servizio l'apparecchio.
- Sigillare o piombare la vite di regolazione.
- Togliere il manometro ad U.
- Avvitare e stringere la vite di tenuta del punto presa pressione ugelli.

- Controllare la tenuta del collegamento a vite (5) del raccordo bruciatore.
- Incollare la targhetta adesiva con il nuovo tipo di gas, nelle vicinanze della targhetta dello scaldacqua.



ISPEZIONE/MANUTENZIONE

Sensore fumi

Gli scaldacqua istantanei MAG sono dotati di un sensore fumi. Se il sistema risultasse difettoso e vi fosse un riflusso di gas combustibili nel locale di installazione, il sensore fumi blocca il funzionamento dell'apparecchio.

Prova di funzionamento

- Chiudere il percorso dei gas combustibili.
- Mettere in funzione l'apparecchio.
- L'apparecchio deve disinserirsi automaticamente entro 2 minuti.
- Dopo un intervallo di alcuni minuti, quando il sensore fumi è raffreddato, si può rimettere in funzione lo scaldacqua per un nuovo prelievo dell'acqua calda. (pag. 9).

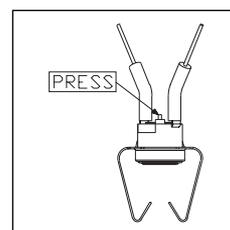
In caso di un funzionamento irregolare, non mettere in funzione l'apparecchio.

Eliminazione dei guasti con intervento del limitatore di temperatura

L'apparecchio è dotato di un limitatore di temperatura, che in caso di surriscaldamento dello scambiatore di calore, blocca il funzionamento dell'apparecchio.

Nel caso il limitatore sia intervenuto, prima di una nuova messa in funzione verificare il funzionamento e la tenuta delle parti acqua e gas dell'apparecchio ed eventualmente ripararlo utilizzando pezzi di ricambio originali.

Per sbloccare il limitatore di sicurezza, il pulsante deve essere premuto come in figura.



La verifica dell'apparecchio, la sostituzione di pezzi e lo sblocco del limitatore devono essere eseguiti soltanto da personale qualificato.



Esecuzione della manutenzione

Per eseguire i lavori di manutenzione si deve svuotare dall'acqua l'apparecchio.

Pulizia della serpentina dell'apparecchio

Allo smontaggio della serpentina, badare a non piegare la camera di combustione.

- Se la sporcizia è minima, sarà sufficiente sciacquare le lamelle della serpentina con un potente getto d'acqua.
- In caso di sporco ostinato, immergere il blocco a lamelle in un contenitore di acqua calda e pulire il blocco a lamelle dall'alto verso il basso usando una spazzola morbida.
 - ☞ Si deve fare attenzione a non esercitare una eccessiva pressione con la spazzola (non piegare assolutamente le lamelle).
- Infine procedere ad un ultimo risciacquo con acqua corrente.
- In caso di sporco supplementare della serpentina con depositi di grasso o di olio, consigliamo impiegare acqua calda addizionata di un detersivo sgrassante.

Evitare assolutamente l'impiego di spazzole metalliche o simili.

E' possibile una leggera asportazione del rivestimento durante la pulizia. Ciò non compromette il funzionamento della serpentina.

Piccole imperfezioni del rivestimento possono essere facilmente eliminate con un apposito pennarello Supral (ricambio 99-0310).

A tale scopo il punto danneggiato deve essere asciutto, senza incrostazioni e residui di grasso. Prima di usare il pennarello SUPRAL, agitarlo fortemente e poi applicare il materiale di rivestimento in modo sottile e uniforme.

☞ Il rivestimento si asciuga con l'aria e non necessita ulteriori interventi. L'apparecchio può rientrare in funzione immediatamente dopo l'applicazione del rivestimento.

Allo smontaggio e montaggio della serpentina, far attenzione a non piegare la camera di combustione ed i tubi di allacciamento. Le camere del bruciatore devono essere in una posizione centrata rispetto alla camera di combustione.



ISPEZIONE/MANUTENZIONE

Decalcificazione della serpentina

A seconda della qualità dell'acqua consigliamo una decalcificazione periodica della serpentina con un comune decalcificante. Attenersi alle relative istruzioni per l'uso.

Pulizia del bruciatore

Eliminare gli eventuali residui della combustione con una spazzola in fili di ottone. Se necessario pulire gli ugelli, iniettori e l'ugello spia mediante un pennello morbido e spurgare con aria compressa. In caso di sporco ostinato, sciacquare il bruciatore con acqua saponata e poi con acqua pulita.

Controllo del gruppo acqua

Consigliamo di controllare periodicamente se ci sono incrostazioni calcaree o sporcizia nel gruppo acqua.

Pezzi di ricambio

I pezzi di ricambio eventualmente necessari sono riportati nei listini pezzi di ricambio vigenti. I centri di assistenza Vi informeranno al rispetto.

Prova di funzionamento

- Mettere in funzione l'apparecchio.
- Controllare la tenuta dello scaldacqua.
- Controllare che lo scarico dei gas combusti alla cappa antiventio avvenga correttamente.
- Procedere al controllo di funzionamento del sensore fumi. Ved. indicazioni dettagliate alla pag. 28.
- Controllare l'interaccensione e la regolare formazione delle fiamme del bruciatore principale.
- Controllare la fiamma spia.
- Controllare la regolazione ed il funzionamento corretto di tutti i dispositivi di comando e di controllo.
- Se l'apparecchio è posto fuori servizio, la valvola di sicurezza gas comandata mediante la corrente della termocoppia deve chiudersi dopo meno di 60 secondi.

SERVIZIO DI ASSISTENZA VAILLANT



Garanzia Vaillant

Vedere condizioni nella cartolina
allegata all'apparecchio

DATI TECNICI

Dati tecnici

- 1) Con selettore di potenza in posizione »minimo«
- 2) Pressione, con la quale l'apparecchio può funzionare.
- 3) Pressione, con la quale la potenza nominale viene raggiunta.
- 4) Perdita di pressione nell'apparecchio. Si deve tenere conto separatamente delle condutture.

Scaldacqua a gas, tipo B _{11BS} Modello MAG premium	19/2 XZ	24/2 XZ	
Potenza termica nominale (campo di reg. 50 % - 100 %)	19,2	24,4	kW
Carico termico nominale (riferito al potere calorifico p.c.i.)	22,1	28,1	kW
Potenza termica minima ¹⁾	7,7	9,8	kW
Campo di funzionamento	7,7-19,2	9,8-24,4	kW
Pressione min. di scarico fumi	0,015	0,015	mbar
Portata di massa fumi per potenza termica mass. potenza termica min.	52 48	65 60	kg/h kg/h
Temperatura fumi per potenza termica mass. potenza termica min.	180 110	155 110	°C °C
Portata acqua calda con selettore di temp. in pos. »chiuso« con selettore di temp. in pos. »aperto«	2,2-5,5 4,5-11,0	2,5-7,0 4,6-14,0	l/min l/min
Pressione minima di funzionamento necessaria ²⁾ con selettore di temp.in pos. »chiuso« con selettore di temp.in pos. »aperto«	0,12 0,30	0,15 0,30	bar bar
Pressione acqua min. necessaria ³⁾⁴⁾ con selettore di temp.in pos. »chiuso« con selettore di temp.in pos. »aperto«	0,35 1,0	0,5 1,2	bar bar
Pressione acqua massima consentita	13	13	bar
Consumo gas Metano p.c.i. = 9,45 kWh/m ³ Gas liquido p.c.i. = 12,67 kWh/kg	2,3 1,8	3,0 2,2	m ³ /h kg/h
Pressione d'allacciamento dinamica a monte dell'apparecchio Metano Gas liquido	20 28-30/37	20 28-30/37	mbar mbar
Peso a vuoto	13	14	kg

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni che dovessero verificarsi per mancata osservanza di queste istruzioni di installazione.

10.000.887 IT.03



Vaillant S.p.A.

Via B. Crespi 70 - I-20159 Milano

Telefon (02) 69 71 21 - Telefax (02) 69 71 22 00

<http://www.CALDAIEVAILLANT.IT>